

Ce mot a plusieurs traductions.
Dieses Wort hat mehrere Übersetzungen.

abgeben [ˈapˈge:bən] v.
1 remettre v.54 (déposer)

Précisions sur le sens
Angaben zur Bedeutung

2 rendre v.5 (une copie, un devoir)

Renvoi à un tableau thématique
Verweis auf eine thematische Worttafel

der **Arzt** [aʁtst]
le médecin, le docteur (voir p. 26)

Nouvelle orthographe¹ 2006
Neue Rechtschreibung

★ das **Ass** [as] l'as n.m.
er **aß** : voir **essen**

Renvoi à un autre mot-clé
Verweis auf ein anderes Stichwort

der **Astronaut** [astroˈnaʊt]
l'astronaute n.m.

Voir tableaux de conjugaisons p. 786
Siehe Konjugationstabellen S. 786

aufmachen [ˈaufˈmaxən] v.
ouvrir v.20

Particule séparable
Trennbare Verbpartikel

aufpassen [ˈaufˈpasən] v.
faire attention v.74

Indication du cas
Angabe des Falls

▶ **aufpassen auf** + acc.
garder qch., qn ; surveiller qch., qn

Autres constructions avec le mot-clé
Andere Konstruktionen mit dem Stichwort

eng [ɛŋ] adj.
étroit, serré

Catégorie grammaticale du mot-clé
Wortart des Stichworts

1 **ja** [ja:] adv.
oui

Mots qui ont la même orthographe
mais qui appartiennent à différentes
catégories grammaticales
Wörter gleicher Schreibung,
aber unterschiedlicher Wortart

2 **ja** [ja:] partic. non accentuée
(exprime la surprise, l'étonnement)

die **Nase** [ˈna:zə]
le nez

Prononciation
Aussprache

die **Schul|tüte** [ˈʃu:l'ty:tə]
le cornet de surprises

Nom composé
Zusammengesetztes Substantiv

- 1 Voir également la liste comparative, page 808. Toutefois, la nouvelle orthographe est employée dans les exemples sans signalisation.
Siehe auch die Gegenüberstellung, Seite 808. In den Beispielen wird die neue Rechtschreibung allerdings nicht gekennzeichnet.
- 2 Le pluriel n'est indiqué que s'il existe et est usité dans les deux langues.
Quand le mot admet plusieurs traductions, seul le pluriel de la première est indiqué.
Der Plural wird nur angegeben, wenn er in beiden Sprachen existiert und gebräuchlich ist.
Bei mehreren Übersetzungen wird nur der Plural der ersten Übersetzung angegeben.

du gibst ab, er gab ab, ich habe abgegeben

Der Briefträger gibt die Post beim Nachbarn ab.
Le facteur remet le courrier au voisin.
Die Schüler geben ihre Arbeiten ab.
Les élèves rendent leurs copies.

Présent, présent et
parfait des verbes forts
Präsens, Präteritum und
Perfekt der starken Verben

die Ärzte les médecins

die Ärztin n.f., die Ärztinnen

Forme féminine et son pluriel
Femininform mit Plural

die Asse les as

Pluriel²
Plural

Particularités Besonderheiten
ici : nom masculin faible³
hier : schwach gebeugtes
maskulines Substantiv

die Astronauten les astronautes

! den Astronauten (acc. sing.)

Parfait des verbes faibles
Perfekt der schwachen Verben

ich habe aufgemacht

Er macht mir die Tür auf. Il m'ouvre la porte.

Nouvelle orthographe¹ 2006
Neue Rechtschreibung

ich habe aufgepasst *

Pass auf, da kommt ein Auto!
Fais attention, il y a une voiture qui arrive!

Ich muss auf meinen Bruder aufpassen.

Je dois garder mon frère.

Comparatif et superlatif
Komparativ und Superlativ

enger, am engsten

Le mot souligné porte l'accent.
Die Betonung liegt auf
dem unterstrichenen Wort.

(Klopf! Klop!) Bist du es? – Ja, ich bin 's.

(Toc! Toc!) C'est toi? – Oui, c'est moi.

Das ist ja toll!

Mais, c'est fantastique!

Expressions familières
ou idiomatiques et proverbes⁴
Umgangssprachliche oder
idiomatische Ausdrücke,
Sprichwörter

die Nasen

les nez

Ich hab' die Nase voll!
J'en ai marre!

! Pour leur premier jour à l'école primaire,
les écoliers reçoivent ce cornet de leurs parents.

Information supplémentaire
Zusätzliche Information

- 3 À la différence des autres dictionnaires qui indiquent le génitif du nom masculin faible, nous avons préféré la forme de l'accusatif car elle est plus fréquente.
Im Gegensatz zu anderen Wörterbüchern, die in diesem Fall den Genitiv angeben, haben wir den Akkusativ gewählt, da er häufiger vorkommt.
- 4 Dans les bulles, « fam. » (langage familier) n'est indiqué que si le niveau de langue n'est pas le même dans les deux langues.
In den Sprechblasen wird „fam.“ (umgangssprachlich) nur dann angegeben, wenn es sich in den beiden Sprachen um verschiedene Sprachniveaus handelt.